

圣诞乐满纷 Christmas Full of Joy & Fun



圣诞乐满纷

Christmas Full of Joy & Fun

看见一闪一闪的串灯、缤纷夺目的圣诞树、不同造型的圣诞老人和雪人公仔，嗯，普天同庆的圣诞节又到了！恒隆今年与多个品牌合作，在香港和内地炮制出一系列别出心裁的主题活动，肯定能为顾客带来最快“乐”、最圆“满”、最缤“纷”的圣诞节目！

When you see the sparkling lights, colourful Christmas trees, Santa Clauses and snowmen, you know it's Christmas again! This year, Hang Lung is collaborating with a number of brands to introduce a series of themed activities in order to bring a perfect Christmas full of FUN to our customers!

内地：恒隆圣诞纷·享·爱·

恒隆在内地的六个购物商场，包括无锡、济南、天津、大连的恒隆广场、港汇恒隆广场和皇城恒隆广场，于11月15日（星期四）同步启动“恒隆圣诞纷·享·爱·”主题活动，为当地打造出最梦幻的圣诞堡垒！

六个商场皆以缤纷夺目的“纷享受堡垒”作为主摆设，再加上大大小小的礼物、色彩丰富的圣诞树，还有一列列圣诞熊作伴，把浪漫的爱、欢欣的爱、分享的爱……全部装进堡垒，令整个商场溢满爱的氛围。顾客纷纷拍照留念，记录美好的时光。堡垒内还装设了一个大型的互动装置，顾客只要投入恒隆幸运金币，便能触动机关获得圣诞熊精心安排的惊喜。

另外在天津的恒隆广场和皇城恒隆广场，顾客亦可走进大型礼物盒造型的互动拍照区“纷享受秀乐”，与最爱的亲朋和可爱的圣诞熊来个合照，更可当场通过“微信打印机”打印照片，分享开心时刻。

尽享购物大满足

伴随着高大又闪亮的圣诞树、缤纷又夺目的圣诞装饰，庆祝圣诞又怎能没有圣诞礼物？为了让顾客尽情享受购物乐趣，各地的恒隆广场极与多个品牌租户合作，推出惊喜不断的购物优惠、人气美食、礼券换领、限量礼品等等礼遇，保证人人能获得“心头好”。

想与更多亲朋好友分享？恒隆广场趁着佳节推出手机小游戏，只要与朋友用两部电话“一拍即合”合作过关，便可获得商户礼券，让隔空的你和他“纷”享礼物，送上最真挚的心意。



恒隆广场·无锡 Center 66



Mainland: Gift of Love

Hang Lung's six Mainland malls, Center 66, Parc 66, Riverside 66, Olympia 66, Grand Gateway 66, and Palace 66, initiated the Gift of Love Christmas campaign on November 15 (Thursday), synchronously presenting the dreamiest Christmas castles in town!

Each of the six malls featured the Gift of Love Castle as the main installation, complemented by gift boxes of all shapes and sizes, colourful Christmas trees, and a collection of Christmas bears. Romance, joy, and love ... all are kept in the castle to fill our malls with a loving ambience. Customers are flocking to take pictures, to capture the best memories of this special time of the year. The castle is also a large interactive installation at the same time. Customers can insert a lucky coin to receive a surprise from the magic castle and the guarding bears!

Moreover, at Riverside 66 and Palace 66, customers can walk into another interactive installation, the Gift of Love Showcase, which in the shape of a giant gift box, to enjoy picture perfect moments with their families, friends, and the lovely Christmas bears. They can also instantly print out their photos using the WeChat Printer to share their happy moments.

Enjoy a Shopping Spree

With blinking Christmas trees and dazzling decorations, celebrating Christmas wouldn't be complete without Christmas gifts! To provide a comprehensive festive shopping experience, malls have teamed up with various tenants to offer a range of shopping promotions, festive gourmet choices, coupon redemptions, and limited-edition souvenirs to make sure all our customers' Christmas dreams come true!

To allow customers to share the joy with friends, the Gift of Love campaign includes a fun mobile game using split-screen technology which requires team work to win coupons and share the festive joy.



周末特备节目

圣诞日前的周末，各商场皆举办不同题材的圣诞DIY工作坊，有的制作圣诞袜，有的制作卡纸圣诞树……教你以DIY摆设点缀家居，增添节日气氛。还有，圣诞老人、圣诞女郎和圣诞精灵亦出动巡游，四出与顾客拍照留念。到了平安夜晚（12月24日），他们还与顾客一同倒数迎圣诞，尽情狂欢！

The Weekend Specials

The weekends before Christmas day are filled with fun as malls present a range of Christmas DIY workshops, including Christmas stocking and paper Christmas Tree decoration, for customers to bring festive elements into their homes. What's more, Santa Claus along with his special helpers and elves are on the parade to take festive photos with visitors, and on the night of Christmas Eve (December 24) will come together for the best Christmas party ever and a night of fun!

港汇恒隆广场 Grand Gateway 66



皇城恒隆广场 Palace 66



恒隆广场·济南 Parc 66



恒隆广场·大连 Olympia 66



恒隆广场·天津 Riverside 66





恒隆广场 • 上海 Plaza 66 | 无尽圣诞 Infinite Christmas



以“无尽圣诞”为主题，上海的恒隆广场带来独特体验艺术装置，令人沉醉极光、海洋、森林、雪原等自然景致之余，更精心安排一连串圣诞活动，让顾客尽情享受一个奢华、时尚的圣诞体验。

由著名时尚博客包先生的首个人线下展览打响头炮，紧接有万众期待的卡地亚（Cartier）圣诞树亮灯仪式将恒隆广场的圣诞气氛推至最高点，又一年成为城中热话。而路易威登（Louis Vuitton）同时开设惊喜限时店，吸引一众时尚潮人潮圣。除了别出心裁的圣诞巡游和购物礼遇，恒隆广场更为“恒隆会”会员准备了包括多个国际知名品牌的专享购物礼遇，带来“无尽圣诞”的惊喜。

Themed Infinite Christmas, Plaza 66 is introducing a unique festive experience to customers in a special art installation reflecting natural landscapes of arctic lights, oceans, forests, and snowfields. A series of Christmas events began with the first personal exhibition by famous fashion blogger Mr. Bags, followed by the highly-anticipated lighting ceremony of Cartier's Christmas tree, which is set to become talk of the town for another year. Louis Vuitton is also showcasing its luxurious Christmas fashions at an exclusive pop-up store. What's more, in addition to a special Christmas parade and shopping promotions, Plaza 66 has prepared exclusive offers from a range of elite brands for VIP members of HOUSE 66.



恒隆广场总经理胡惠雅女士、卡地亚中国区首席执行官Guillaume Alix先生、知名演员秦岚和高伟光在12月4日（星期二）晚主持卡地亚圣诞树的亮灯仪式

The lighting ceremony of Cartier Christmas Tree was officiated by Ms. Vera Wu, General Manager of Plaza 66, Mr. Guillaume Alix, CEO of Cartier China, famous actress Qin Lan and actor Gou Weiguang on December 4 (Tuesday)



市府恒隆广场 Forum 66 | 爱丽丝奇境缤纷之旅 Alice's Wonderland Adventure

爱丽丝跟着兔子，由仙境走到市府恒隆广场，与大家同庆佳节！来自韩国的23位艺术家共同打造“爱丽丝奇境缤纷之旅”展览，在商场中庭占地近1,000平方米的巨型体验空间，打造出童话中10个原著场景，包括秘境森林及穿越兔子洞等等，带来一个结合童话、时尚、欢乐的圣诞体验。迎合圣诞，商场更举办“寻找最美爱丽丝”活动、大型角色巡游和爱丽丝圣诞夜派对，送上更多与别不同的节日体验。“爱丽丝奇境缤纷之旅”展览将举行至2019年3月。

Follow the rabbit from the wonderland to Palace 66 this Christmas for the best adventure ever! Jointly created by 23 Korean artists, the Alice into the Rabbit Hole exhibition spans a total of nearly 1,000 m² for a huge extravaganza. Recreating 10 original scenes from the book, such as the secret forest and the Rabbit Hole, the exhibition is the ultimate fairytale Christmas experience combined with fashion and joy. The mall is also hosting cosplay events, parades, and Christmas night party to share the joy with customers! The Alice into the Rabbit Hole exhibition is open till March 2019.



Fashion Walk | Get Animated - Joy to the Walk

过百只不同造型的火星星人MARVIN已经登陆Fashion Walk，展开圣诞太空奇遇！今个圣诞，Fashion Walk与华纳兄弟合作带来全港唯一的“Get Animated”亚洲区巡回展览，展出50多位国际巨星和知名艺术家设计造型的火星星人MARVIN，并进行慈善拍卖，善款将拨捐Make-A-Wish®愿望成真基金。

展览期间，Fashion Walk为顾客带来“Get Animated | Fashion Walk – Joy to the Walk”期间限定店、香港插画师罗浩光 (Bo Law) 街头艺术、针织手作圣诞装饰、互动拍照体验区、太空巨型圣诞树及周末欧陆圣诞市集等，为您打造乐而忘返的欢乐佳节！



More than 100 MARVIN the Martians have landed Fashion Walk for a Joy to the Walk with Marvin's fans! The collaboration between Fashion Walk and Warner Bros. brings an exclusive exhibition, showcasing the artwork of more than 50 celebrities and artists from across the region at the gallery. Their works are also being auctioned for charity with proceeds to Make-A-Wish® Foundation.

During the event, Fashion Walk brings you Joy to the Walk Pop-up Store, street art by local artist Bo Law, heartwarming colorful yarn art, comic installations, towering Christmas trees, neon lightshows, European-themed Christmas Market and etc. Celebrate this holiday season and discover the joy with us at Fashion Walk!



► Fashion Walk于食街举办由长期合作伙伴轩尼诗 V.S.O.P x 商户 Little Bao 联乘的“唤味体验”圣诞活动，让顾客尽情享受限定鸡尾酒和圣诞美食
The Food Truck by long term partner Hennessy V.S.O.P x tenant Little Bao at Food Street also greets visitors with festive cocktails and gourmet food

请即扫描 QR code 观看影片



康怡广场 Kornhill Plaza | 微笑精灵传播快乐因子 The Smiley Elf Spreads Positive Vibe

台湾的插画家weiweiboy笔下的微笑王国小精灵“喂喂”与朋友“毛毛熊”、“拉拉猫”、“草莓蛋糕兔”等来到康怡广场，与顾客们欢度一个温暖幸福的圣诞。商场还办了大受亲子家庭欢迎的“圣诞蜡烛工作坊”和“圣诞盒精灵工作坊”，让小朋友亲手制作心意礼物。顾客消费满额更可换领“喂喂”明信片及邮票，将写上满满的祝福的心意寄给朋友。

Weiwei the elf from the Smiley Kingdom, created by Taiwanese illustrator weiweiboy, has arrived at Kornhill Plaza with his friends Moka Bear, Lala Cat, and Strawberry Cake Rabbit to have a cheerful and warm Christmas with customers. Over the past four weeks, the mall has also organized the Christmas Jelly Candle workshop and the Christmas Elf in The Box workshop which were well-received by families with kids. Children were happy to make special gifts for their family members. During the festive season, customers who spend a designated amount can receive a set of Weiwei the Smiley Elf postcard and stamp to send their warm greetings to family and friends!



请即扫描 QR code 观看影片



淘大商场 Amoy Plaza | 光影寻“积”圣诞城 Starry Bricks-mas Town

淘大商场与美国家用积木品牌EverBlock首度合作，以巨型积木砌出“光影寻‘积’圣诞城”，吸引大批顾客与挚爱前来感受浪漫的圣诞气氛。食街首次挂上以积木为题的天幕灯饰，串串迷人的星海及雪花，室内更有全港首个以EverBlock砌成的四米高圣诞树及三米高大型圣诞礼物盒，令大小朋友恍如走进放大版的积木世界，在圣诞城内探索树下礼物盒内的限定推介。

Collaborating with EverBlock, the American building block brand, this Christmas Amoy Plaza is presenting the Starry Bricks-mas Town, and attracting many visitors to enjoy the romantic ambience and take photos at beautifully crafted photo spots. The first-ever skylights hung across Amoy Plaza's Food Street is based on EverBlock's shape and appearance, creating the ultimate sea of sparking lights and snowflakes. While in indoor, customer can explore the EverBlock installations including the first ever four-meter-tall EverBlock Christmas Tree and the three-meter-tall building-block Gift Box to offer the best check-in points as customers walk through the life-sized building block city and explore special offers in the boxes under the tree.



- ▲ 一站式的圣诞市集让顾客一边享用美食，一边选购圣诞礼物

Customers can enjoy a feast while sourcing the best Christmas gifts for their loved ones at the Christmas market

- ▶ 食街首次挂上以EverBlock积木作蓝本的天幕灯饰，打造积木状的星空

EverBlock-inspired skylights create the ultimate sea of sparkling lights and snowflakes to gently illuminate the Food Street bringing a warm glow to the winter sky at night



请即扫描QR code
观看影片



雅兰中心、荷李活商业中心及家乐坊 Grand Plaza, Hollywood Plaza and Gala Place | Wish You a Playful Christmas

雅兰中心、荷李活商业中心及家乐坊与PlayStation®呈献WISH YOU A PLAYFUL XMAS，推出一连串精彩活动、期间限定店，并设置全港首个户外圣诞直播舞台，将旺角街头的圣诞气氛推到最高！一众亚洲及本地的网络红人，包括DJ Soda、黑男、达哥等登上直播舞台大玩PS4™游戏，大批粉丝更试玩最新游戏，过一个PLAYFUL的圣诞节。活动期间，顾客消费满额除可换领限量联名系列纪念品之外，更可参加PlayStation®互动游戏，赢取丰富圣诞礼物！

In collaboration with PlayStation®, Grand Plaza, Hollywood Plaza, and Gala Place present the WISH YOU A PLAYFUL XMAS celebration with a series of exciting events, a pop-up store, and Hong Kong's first ever elevated outdoor PS4™ live gaming stage, pushing the party atmosphere to the max! A stellar line up of Asian and local influencers, such as DJ Soda, Mr. Black, and Jeff Lam (a.k.a. Tat Gor) will be testing their game skills on stage as they interact with fans.

Customers can also have hands-on experience with new games for a very PLAYFUL Christmas. During the event, when customers spend a designated amount, they can not only redeem limited-edition souvenirs, but also join the PlayStation® interactive game for free. Grand prizes will go to those with highest scores!



请即扫描QR code
观看影片



项目新资 Project Update

武汉市政府领导到访恒隆广场会谈项目进展

Wuhan Government Officials Visit Heartland 66 for Project Updates

董事—项目管理梁鼎新先生于11月20日（星期二）与武汉市政府副秘书长张军先生、硚口区副区长徐岗先生、市汉正街中央服务区办公室副主任吴俊勤女士会面，汇报相连接项目与地铁站的地下通道的建设进度。

梁鼎新代表公司感谢政府各级领导对恒隆广场的支持，并向他们介绍项目管理团队、工程进展，以及地下通道背景、前期工作及目前现况。

张军对项目表示高度评价，认同建设地下通道能促进整个商圈经济的蓬勃发展，巩固武汉商业华中区商业核心龙头地位。他同时就通道建设工作提出指示和安排。



Mr. Peter Leung, Director – Project Management, met with Mr. Zhang Jun, Deputy Secretary General of Wuhan Municipal Government, Mr. Xu Gang, Deputy Governor of Qiaokou District, and Ms. Wu Junqin, Deputy Director of the Office of the Central Service Area of Hanzheng Street, on November 20 (Tuesday), to report on the progress of Heartland 66's underground connection with the local subway.

Peter Leung expressed his thanks for the support Heartland 66 has received from all levels of the government on behalf of the Company. He introduced the project team and gave a briefing on project developments including the plan to build an underground connection, preparations underway, and its current status.

Zhang Jun expressed his appreciation to Heartland 66 and agreed that an underground connection is essential for enhancing economic development in the region and for strengthening the position of the central business district. In addition he provided further instructions on the development plan.

◀ 张军（中）、徐岗（右二）、吴俊勤（左三）与梁鼎新（右三）会面
Zhang Jun (center), Xu Gang (2nd from right) and Wu Junqin (3rd from left) meet with Peter Leung (3rd from right)

陈南禄获香港浸会大学 颁授荣誉博士

Philip Chen Receives Honorary Doctorate from Hong Kong Baptist University



恒隆地产董事长顾问及非执行董事陈南禄先生于11月19日（星期一）在香港浸会大学的毕业典礼上，获颁授荣誉工商管理博士学位。

陈南禄拥有40年的丰富管理经验，在香港及内地皆被公认为商界和社会的杰出领袖。获颁此项荣誉之前，陈南禄已获香港特区政府颁授金紫荆和银紫荆星章，并获香港科技大学和岭南大学颁授荣誉博士。

香港浸会大学同时颁授荣誉博士学位予资深银行家陈许多琳女士、香港公共卫生服务界出色领袖高永文医生、美国哥伦比亚大学新闻学院教授及国际著名新闻学者迈克尔·舒德森教授，及国际著名结构生物学家及现任西湖大学校长施一公教授。



59th Commencement
Honorary Doctorate
Conferment Ceremony
第五十九屆畢業典禮
榮譽博士學位



On November 19 (Monday), Adviser to the Chairman and Non-Executive Director of Hang Lung Properties Mr. Philip Chen was conferred with an Honorary Doctorate of Business Administration at the graduation ceremony of Hong Kong Baptist University.

Philip Chen, with 40 years of management experience, is recognized as an outstanding business and community leader across Hong Kong and the Mainland. Prior to the conferment, he obtained the Gold and Silver Bauhinia Stars from the HKSAR Government, and doctoral degrees from the Hong Kong University of Science and Technology and Lingnan University.

Other awarded honorary doctorates by HKBU were Ms. Doreen D. L. Chan, a veteran banker; Dr. Ko Wingman, an eminent leader in public health services in Hong Kong; Professor Michael S. Schudson, Professor of Journalism at Columbia University Graduate School of Journalism in the U.S. and a leading international scholar of journalism; and Professor Shi Yigong, a world renowned structural biophysicist and President of Westlake University in China.

恒隆勇夺中国最佳公共关系案例大赛金奖

Hang Lung Wins Gold at China Golden Awards for Excellence in Public Relations

“恒隆·筑迹——年轻建筑师计划”屡获殊荣，刚于第14届“中国最佳公共关系案例大赛”中荣获“公益传播”类别的金奖，同时亦为是次比赛唯一获得金奖殊荣的香港企业。

行政总裁卢韦柏先生表示：“作为香港及内地的主要物业发展商，我们一直致力回馈社会。这项计划正好善用公司的网络及同事的专业知识，建构一个独特的建筑教育平台，让新一代看到建筑所盛载的历史故事。我们很高兴计划能在香港、全国，以至国际大赛中获得认同。”

每两年一度、由中国国际公共关系协会主办的“中国最佳公共关系案例大赛”，是中国最具权威的公关赛事之一。大赛由著名公关学者、媒体及专家担任评委，在来自全球500强企业、政府部门以及公共关系专业机构所提交的案例中，选出最后的得奖名单。



▲ 首届“恒隆·筑迹——年轻建筑师计划”已于7月圆满举行，所有参加者合共参加了超过100个导赏团，行走超过1万里路，相当于由香港飞行至委内瑞拉的距离
The first edition of the HLYAP was concluded in July. During the program year, more than 100 guided walking tours were conducted, during which, participants clocked up a total of about 10,000 miles on foot, equivalent to the distance by air between Hong Kong and Venezuela

The award-winning Hang Lung Young Architects Program (HLYAP) won a Gold Award in the CSR Communications category of the 14th China Golden Awards for Excellence in Public Relations. This is also the only gold title clinched by a Hong Kong corporation this year.

CEO Mr. Weber Lo said, “As a major property developer in Hong Kong and on the Mainland, Hang Lung is deeply committed to serving the communities in which we operate. By leveraging on our network and the professional knowledge of our colleagues, the HLYAP is a unique platform for local youngsters to appreciate Hong Kong’s architecture.

We are honored to receive solid recognition not only at the local level but also on the national and international stages.”

The biennial China Golden Awards for Excellence in Public Relations, which is organized by the China International Public Relations Association, is one of the most prestigious public relations awards in China. The contest recognizes best practices with a judging panel comprised of well-known public relations professionals evaluating entries from international corporations, government departments and industry agencies in three selection stages.

恒隆荣膺香港公司管治卓越奖殊荣

Hang Lung Receives Hong Kong Corporate Governance Excellence Awards 2018



恒隆地产的优质企业管治向来备受业界认同，最近公司获颁2018年度的“香港公司管治卓越奖”，进一步肯定公司在企业管治及可持续发展的工作。现今世界瞬息万变，良好的企业管治必须与时俱进，以应付新挑战和把握新机会。透过参与香港公司管治卓越奖，能再次检视公司在企业管治方面的各项措施，同时亦能从其他得奖者的成功经验学习，提升公司的企业管治水平。

自2007年起，每年香港上市公司商会与香港浸会大学公司管治与金融政策研究中心合办“香港公司管治卓越奖”，鼓励上市公司加强管治。对在公司管治、商业道德、董事会领导能力及可持续发展等方面作出承诺并取得突出成就的上市公司，予以肯定及嘉奖。今年的评奖委员会由德勤中国主席蔡永忠先生担任主席，就八个公司管治及可持续发展范畴之表现进行评审。

Hang Lung’s consistent effort in promoting the highest possible levels in corporate governance is widely recognized and has once again been appreciated with the honor of winning the Hong Kong Corporate Governance Excellence Awards 2018. In an ever-changing world, good corporate governance must evolve to keep pace with new challenges and seize opportunities. By participating in this award, the Company is able to review its corporate governance initiatives and learn from other winners to further enhance the Company’s corporate governance standards.

Since 2007, the annual Hong Kong Corporate Governance Excellence Awards, co-organized by the Chamber of Hong Kong Listed Companies and the Centre of Corporate Governance and Financial Policy of Hong Kong Baptist University, has encouraged listed companies to raise their standards of corporate governance. The awards recognize listed companies in Hong Kong for outstanding achievements in areas including corporate governance, business ethics, board leadership, and sustainability. This year’s judging panel was chaired by Mr. Philip Tsai, Chairman of Deloitte China, and selected winners using a model that covered eight key corporate governance and sustainability criteria.

恒隆再度获得财资企业大奖铂金殊荣

Hang Lung Wins Second Platinum Award at The Asset Corporate Awards



凭借在财务表现、企业管治、企业社会责任、环保责任及投资者关系的出色表现，恒隆地产再度获得“2018财资企业大奖”的铂金奖——环境、社会及公司管治，这亦是恒隆第二次获颁最高的铂金荣誉，巩固了公司在业界作为可持续发展的领导地位。

恒隆地产行政总裁卢韦柏先生表示：“这个奖项肯定了恒隆在建设可持续发展业务方面的努力和成果，亦标志著我们在这方面竭力保持最高标准的承诺。我们非常荣幸能在本地及国际层面得到不同机构的认同，同时亦要感谢与公司拥有共同信念的员工及业务伙伴的支持。我们将继续努力，维护各持份者的利益，为业界建立最高的标准。”

由亚洲区知名财经杂志《财资》(The Asset)举办的“财资企业大奖”，是亚洲以至全球历史最悠久的环境、社会及企业管治奖项之一。

With its outstanding achievements in financial performance, corporate governance, social responsibility, environmental responsibility and investor relations, Hang Lung is once again being honored with the Platinum Award for Excellence in Environmental, Social and Corporate Governance (ESG) at The Asset Corporate Awards 2018. This is the second time for Hang Lung to win the highest accolade at the Awards, reinforcing the Company’s role as a sustainability leader in the industry.

CEO Mr. Weber Lo said, “This recognition represents all aspects of Hang Lung’s efforts in building a sustainable business and highlights our commitment to maintain the highest standards in the pursuit of sustainable development. We are incredibly honored to be recognized by different industry organizations locally and globally. Thanks to the support from our staff and business partners who share the same values, we will continue our efforts to safeguard the interests of our stakeholders, establishing the best practices for the industry.”

Organized by *The Asset*, a renowned Asian financial magazine, The Asset Corporate Awards is one of the world’s leading and longest-running awards for ESG.

恒隆再度荣获绿建环评认证

Hang Lung Wins More BEAM Plus Recognitions

乐成行、雅兰中心及二座办公大楼在“绿建环评2.0版（既有建筑）”的“能源使用”范畴中，同时荣获最高级别的“卓越”（Excellent）评级。在荣获此两项认证之前，公司的另外两个物业—渣打银行大厦及山顶广场—亦已分别荣获“绿建环评1.2版（既有建筑）”的最终铂金级认证和“绿建环评1.1版（既有建筑）”的最终金级认证。

主办单位香港绿色建筑议会及建筑环保评估协会于12月13日（星期四）举办了2018年度绿建环评颁奖典礼，来自综合服务部的物业事务团队应邀出席，代表公司接受殊荣。

Baskerville House, Grand Plaza and its Office Tower Two, have just earned an Excellent Grade in the Energy Use aspect of the BEAM Plus Existing Buildings V2.0 Selective Scheme. Prior to receiving these honors, two other Hang Lung properties – the Standard Chartered Bank Building and The Peak Galleria – were awarded the Final Platinum certificate for Existing Buildings V1.2 and the Final Gold certificate for Existing Buildings V1.1, respectively.

On December 13 (Thursday), the Hong Kong Green Building Council and BEAM Society Limited held the BEAM Plus Certification Ceremony 2018. Colleagues from Property Services of Service Delivery Department attended to receive the honors on behalf of the Company.

雅兰中心及二座办公大楼
Grand Plaza and Office Tower Two



乐成行
Baskerville House



星级服务专区 HL Star Service

果断救星 Saving the Day

面对命悬一线的突发情况，前线同事的专业判断可以拯救宝贵生命。今期，我们会介绍两位“绿宝石客户服务—优异奖”得主—山顶广场的叶承明和大连的恒隆广场的英爱雪。

叶承明在山顶广场当值期间，一辆巴士撞向的士，的士被撞至车架扭曲变形。当时接报到场的叶承明冷静视察现场环境，主动救助被困的的士司机及乘客脱离危险，在警察、消防和救护到场后，协助展开救援，以及疏导受阻的交通。而在大连的恒隆广场，英爱雪亦展示出果断救人的魄力，当机立断按住扶手电梯暂停掣，边安抚男孩边慢慢救出被夹住的脚，更贴心地陪同男孩和他的奶奶到医院就医及送上新鞋袜，两位的果断、细心值得表扬。

全赖前线同事们的冷静应对，将意外的严重程度尽量减至最低，最后更不忘为人设想，“多做一点 前瞻一里”，提供优质客户服务。

英爱雪慢慢救出男孩被夹住的脚
Ying Aixue saves the boy's trapped leg at the escalator



叶承明协助疏导交通
Yip Sengming helps redirecting traffic at the scene

When a life is on the line, it is those with professional judgement who save the day. In this issue, we will feature two of this year's Emerald Award merit case winners – Yip Sengming from The Peak Galleria, and Ying Aixue from Olympia 66 in Dalian.

When Yip Sengming was on duty at The Peak Galleria, a crash between a bus and a taxi left the latter's frame severely deformed. Yip came to the scene and calmly evaluated the situation, and took steps to rescue the trapped taxi driver and passenger. With the arrival of the emergency services the rescue operation was successfully completed and Yip continued to help the officers disperse re-direct traffic. Meanwhile, in Dalian, Ying Aixue showed her decisiveness in saving a boy's life by stopping an escalator which had trapped his leg. She calmed him down while slowly pulling his leg out from the escalator. Then, she accompanied the boy and his grandmother to the hospital, bringing along a new pair of socks and shoes. The decisiveness and attentiveness of these two colleagues is truly worth commending.

Much thanks and commendations belong to our frontline colleagues for their professional judgment and actions in mitigating the adverse effects of accidents. As we commit to providing quality customer service, we keep the Company's **Go The Extra Mile** philosophy at the forefront of all our endeavors.

曾殿科： 内部审计讲求TIPS? Ricky Tsang: Is Internal Audit about TIPS?

董事—集团审计曾殿科先生指出，由于上市公司股东一般不参与公司管理及营运，根据上市条例列明，所有香港的上市公司均须设立一个独立于营运的审核委员会（委员会），定期监督公司的管理和营运。

他说：“现时恒隆两家上市公司委员会都是由独立非执行董事担任委员。内部审计部需直接向委员会汇报，并每年拟订年度审核工作计划，交由委员会批准通过。内部审计部会按照该计划执行检查及审核工作，而委员会则根据各项审计工作成果，撰写〈审计及风险评估报告〉，刊印在公司每年的年报，让持份者了解公司在风险评估方面的工作和结果，同时满足上市条例的相关要求。”

As Director – Corporate Audit Mr. Ricky Tsang pointed out, shareholders of a listed company do not normally get involved in management and daily operations of the company. The Listing Rules therefore require all listed companies in Hong Kong to establish an independent Audit Committee (the Committee) to regularly review the company’s corporate governance and operations.

“All of the Committee members for Hang Lung Group and Hang Lung Properties are Independent Non-Executive Directors,” he said. “The Internal Audit Department reports directly to the Committee to enable it to discharge its responsibility. We need to submit an annual audit plan for the Committee’s approval and then execute the plan accordingly. Based on our work, the Committee will report their assessment on effectiveness and adequacy of internal control and risk management in the annual reports to our stakeholders, which is also a requirement of the Listing Rules.”

内部审计的三个I

要有效检视及查证公司各部门监控和风险管理的运作，保障公司利益，重任便交到内部审计部。曾殿科说：“内部审计的元素包括三个I，分别是Internal control and risk management（内部监控及风险评估）、Independence（独立）和Integrity（诚信）。内部审计部的工作就是监督公司的营运状况，每年四次向独立的审核委员会汇报。如发现怀疑诚信个案，部门需要跟进及展开独立调查，防止不公义的事情。我们是诚信的守护者。”

合作伙伴

内部审计部分别在香港和上海两地设有办公室，合共有20位同事。曾殿科表示，部门同事不仅拥有专业知识，还必须具备正义感、高度诚信及团队合作精神，才能不偏不倚的进行审核工作及调查和处理个案。

内部审计其中一项最主要的工作，就是与各部门一起检视日常风险管理，以及内部监控流程有否缺陷并提出改善建议，从而不断提高日常工作效用及效率。曾殿科续说：“一般情况下，内部审计部与其他部门并不存在角色冲突，反而更像一个团队合作伙伴，提倡持续改善，致力为目标达至双赢局面。”

The Three “I”s of Internal Audit

The Internal Audit Department has a professional team capable of effectively reviewing the operations of each department so as to protect the Company from risks. As Ricky said, “Internal Audit includes three elements of ‘I’, namely ‘Internal control and risk management’, ‘Independence’ and ‘Integrity’. The Internal Audit Department is responsible for reviewing the management of the Company’s operations, and reporting the results to the Committee four times a year. If we come across anything suspicious, we shall take appropriate follow-up actions and conduct investigations in order to serve as the gate-keepers of our integrity.”

Business Partners

There are 20 staff members in the Internal Audit Department based in the Hong Kong and Shanghai offices. Ricky expressed the view that staff members not only have acquired professional knowledge but they also embrace honorable values, have a high level of integrity and a strong team spirit. These factors are crucial in their conducting of audits and investigations without bias.

Another important duty of Internal Audit is to review the risk management processes and internal control workflows of different departments to ensure these controls are in operation and recommend improvements for enhancing effectiveness and efficiency. Ricky added, “There is usually no conflict between Internal Audit and our auditee departments. We are more like business partners who support each other in making continuous improvements and striving for a win-win situation.”

▲ 董事—集团审计曾殿科先生
Mr. Ricky Tsang, Director – Corporate Audit

▶ 请即扫描QR code
观看影片



拒绝任何不正当行为

公司营运的大型项目遍及香港及内地多个城市，涉及的投资金额相当庞大，故内部审计的另一重要角色便是公正的中间人，代表各个项目接收标书及确保开标过程中的公平公正性，防止任何贪污舞弊的情况发生。

不要以为内部审计只着眼涉及大金额的投票，他们亦留心各类外判合约的细节，绝对不容许亦不容忍任何不公平的事情出现。曾殿科举例说：“在一次内地的常规检查中，我们发现外判垃圾车的进出纪录有异常，故尝试计算外判垃圾车由商场驶往垃圾站，然后再折返商场的所需时间，发现一日之内根本无法做到纪录中的来回次数，揭发外判清洁公司报假数取得更多运输费。”这些毫不起眼的事情，虽然不牵涉大金额，但积少成多，若每个项目的每份合约都存在这个小数目，便会对公司造成很大损失。幸好，内部审计部一丝不苟，认真计算每个细微部分，替公司抽出问题，从而改善内部监控流程，以减少不正当的事情发生。

Ruling Out Foul Play

The Company's large-scale projects in Hong Kong and Mainland cities involve huge investments. In such an environment, the Internal Audit Department serves as an independent party for the project teams, receiving tender returns and monitoring tender opening process in order to ensure fairness and minimize any room for bribery and fraud.

Internal Audit also pays close attention to the details of outsourced contracts. Ricky explained with an example, "During a regular review on the Mainland, we identified some abnormal in-out records submitted by an outsourced garbage contractor, and found that the daily number of trips made between the mall and the garbage station was impractical, indicating that the contractor had been claiming unreasonably high service charges." As the saying goes: a penny saved is a penny earned. Although this incident seems unremarkable and involves just a small amount, the Company could suffer huge losses if it occurs in every contract. As Internal Audit does not allow even one thread to come loose, the Company avoids any kind of foul play and continues to uphold the best control environment.



▲ 内部审计部的香港团队
Hong Kong's Internal Audit Team

管理的四个关键：“T”“I”“P”“S”

问及曾殿科的管理哲学，他首先非常认同公司的营运理念“只选好的 只做对的”，然而，他还有另一个TIPS：“T是team spirit即团队精神；I是integrity即我们要有诚信；P是positiveness即要有正能量；而S就是sustainability，意指不论是做人也好，是公司也好，我们都要肩负责任，建设一个可持续发展的将来。”

The Four Keys of Ricky's Management Philosophy: TIPS

Ricky not only agrees with the Company's business philosophy of **We Do It Right**, he also has his own management philosophy, called TIPS. He said, "T stands for 'Team spirit'; 'I' stands for 'Integrity'; 'P' stands for 'Positiveness'; and 'S' stands for 'Sustainability'. It is the responsibility for everyone and every company to build a sustainable future as a common goal."



◀ 香港和上海的同事建立团队精神
Team building between Hong Kong and Shanghai colleagues

淘大商场 Amoy Plaza

林嘉欣 x 麦当劳办亲子阅读乐开心活动 宣扬保护儿童讯息

Karena Lam x McDonald's Reading Party - Promoting Child Protection

位于淘大商场的麦当劳餐厅在11月18日(星期日)举办了一场亲子阅读乐开心活动，并邀请了艺人林嘉欣与本地插画师大泥为嘉宾，向在场小朋友及家长介绍他们与护苗基金合作、以“亲亲孩子护幼苗”为主题的一系列绘本，教导小朋友要学懂保护自己的身体，及学习处理情绪的方法。除了阅读分享，在活动当天大泥也主持了两个绘画工作坊，透过画画，让小朋友画下好与坏的秘密。

McDonald's invited artist Karena Lam and local illustrator Bigsoil as guests at the Happy Reading Party at its restaurant in Amoy Plaza on November 18 (Sunday). In collaboration with McDonald's Hong Kong and the End Child Sexual Abuse Foundation, Karena and Bigsoil published a series of children books to educate kids and parents about the ways to protect themselves and handle different emotions. In addition to the book reading, Bigsoil also hosted two drawing sessions on the same day to encourage the children to express themselves through painting.



▲ 林嘉欣向在场家长与小朋友介绍新书，宣扬保护儿童的重要性
Karena introduces her new books to parents and children to promote the importance of child protection



淘大商场 Amoy Plaza

美酒佳肴备战圣诞派对

Wine and Dine Treats for Joyful Christmas Parties

日本经典漫画《神之水滴》被誉为品酒入门教学，不少爱酒之人亦亲身寻找过漫画中介绍的特色美酒。在今次美酒美食节，有参展商为大家搜罗了漫画中曾提及的法国名酒

The Japanese classic comic *Drops of God* is known as an introductory course for wine tasting. Many wine lovers have also searched for the wines recommended in the comic series. At this year's Wine and Dine Festival, one of the exhibitors sold the famous French wines which were featured in the comics



民以食为天，能一次过品尝来自世界各地的美酒和特色佐酒小食，实人生一大乐事！在11月1至11日，淘大商场举办了美酒美食节，邀请共18间商户参与，当中包括酒窝、吹啤啤手工啤酒、Israel Wine HK和楼尚铺等，提供过百种美酒佳肴，包括不同产地的甜酒、红酒、白酒、香槟、白兰地、鲍鱼、牛扒、爆谷、手工蛋卷和台湾小食等，让顾客预先入货，为接下来的圣诞派对狂欢做足准备！

What more can you ask for than to enjoy a wide variety of wines and snacks from all around the world at the same time! From November 1 to 11, Amoy Plaza organized the Wine and Dine Festival. There were 18 participating merchants in total, including CALIU, Hong Kong Whistle, Israel Wine HK, and Treasure Land, and more. Customers were able to choose from over a hundred kinds of food and wine, including dessert wines, red and white wines, champagnes, brandy, abalones, steaks, popcorns, handmade egg rolls and Taiwan snacks to help them plan for their upcoming Christmas parties.



▲ 本地爆谷品牌Pow Cook为大家带来了多款地道口味的爆谷，负责人表示麻辣芝士口味最受顾客欢迎
Local popcorn brand, Pow Cook, boasts a variety of authentic flavors of popcorn. Its representative said that the spicy cheese flavor is their bestseller



Fashion Walk

“西太后”驾到！ 旗舰店 x 人气Café华丽登场 Vivienne Westwood Flagship Store x Café Arrives!

Vivienne Westwood近年涉足饮食界，设立品牌主题咖啡店，为顾客提供更全面的优闲购物消费体验。在11月，品牌全新旗舰店选址潮流品牌集中地Fashion Walk载誉归来！旗舰店分两层占地共3,000呎，上层是咖啡店，下层则是品牌专门店。当中，咖啡店通过别出心裁的装修和布置，将华丽气派带到铜锣湾，为各位潮人打造全新打卡热点！另外，香港分店更是品牌全球首家提供主食的咖啡店，独家限定美食包括全日早餐、带子大龙虾汤意粉和素肉汉堡等，绝对不容错过！

Vivienne Westwood has stepped into the world of gastronomic experiences in recent years and established its own brand-themed café to provide customers with a more luxuriant and leisurely shopping experience. In November, the brand new Vivienne Westwood flagship store re-opened at Fashion Walk, where fashion trends congregate! The flagship store covers an area of 3,000 square feet on two floors. The café is situated on the upper floor, while customers can peruse the latest Vivienne Westward fashion offerings on the lower floor. The Vivienne Westwood Café brings gorgeous style to Causeway Bay with its ingenious design and layout, and creates a new hotspot for stylish and fashionable urbanites! In addition, the Hong Kong branch is the brand's first café to offer main dishes. Exclusive foods, including an all-day breakfast, Scallop & Prawn with Linguine in Lobster Bisque, vegetarian burgers, and more, are definitely not to be missed!

► 由84个Vivienne Westwood茶叶罐组成的装饰墙壁、逆转时钟、格子图案的餐具、灯饰，以及布景壁纸等，咖啡店里每个布置均经过精心设计，让顾客有如置身于18世纪法国宫廷中

Featuring 84 Vivienne Westwood tea canisters, anticlockwise clocks, tartan crockery, ambient lighting, and rich wallpaper, the décor of the coffee shop has been carefully designed to immerse customers in an ambiance reminiscent of an 18th Century French palace



► 咖啡店将提供人气招牌英式下午茶套餐及手工蛋糕，包括香蕉牛奶朱古力蛋糕和红莓希腊乳酪朱古力蛋糕

The coffee shop offers the popular Signature English Afternoon Tea Set and cakes, including Banana, Milk & Chocolate Cake and Raspberry, Greek yogurt & Chocolate cake



企业责任 Corporate Responsibility

绿色·恒隆 HL Sustain

第六次物种大灭绝 The Sixth Mass Extinction

假 如有一天，我们认识的动物和植物消失了，地球会变成怎样？虽然听起来很荒诞，但事实是，在大约11,700年前开始，生物的多样性和数量已开始急剧下降，而地球生物灭绝的速度，估计已较因自然因素而绝种的高出超过1,000倍¹。科学家普遍认同地球正在经历另一次大规模生物绝种——“第六次大灭绝”。

回顾地球的历史，过去五次的大规模生物绝种主要由全球性自然灾害造成，如巨型火山爆发及陨石撞击地球等等。然而，当代的大规模生物绝种却主要归因于人类活动。过去两个世纪，由于人口急速增长、经济不断发展，加上森林砍伐和污染等原因，导致野外生物物种的栖息地面积大幅减少，因而加剧了物种绝种的危机，情况更趋严峻。

大规模生物绝种最终会破坏地球整体的宜居性，故各地政府已开始投放资源保育生态以舒缓问题。1965年，国际自然保护联盟编制〈濒危物种红色名录〉，借以提高公众的保育意识，并监察全球各地的保育工作。至今，该联盟已评估96,951个物种，当中超过10,000个物种被评为濒危物种²。2016年，香港政府亦制定了首个“生物多样性策略及行动计划”，推动长远保育生物多样性，支持可持续发展。

公司深信保育生态是人类共同责任，借着由恒隆一义工队举的环保活动，如植树日及地质公园生态游，把生态保育意识传递至社会各个阶层。公司将持续推动生态保育，致力把美好的生态环境留给下一代。



Have you ever imagined that all the animals and plants that you are familiar with might, one day, no longer exist on Earth? It may sound absurd but the diversity and quantity of species on Earth began to decline at an alarming rate around 11,700 years ago. The current extinction rate is estimated to be at least 1,000 times higher than the natural extinction rate¹. Scientists have widely agreed that Earth is now going through another mass extinction event – the Sixth Mass Extinction.

Looking into the history of the Earth, the past five significant extinction events were largely attributable to global natural disasters, such as gigantic volcanic eruptions and asteroid collisions. However, the current mass extinction is mainly caused by human activities.

Over the past two centuries, as the global population has been rapidly increasing alongside economic growth leading to pollution and deforestation, the situation has further deteriorated due to large scale habitat loss endangering numerous species of wildlife.

Mass extinction could ultimately be devastating to the habitability of planet Earth. There have been global conservation efforts to alleviate the issue. In 1965, the International Union for Conservation of Nature (IUCN) Red List of Threatened Species was established to build awareness and monitor the global conservation status of biological species. To-date, 96,951 species have been assessed and over 10,000 of them are considered endangered species². The Hong Kong Government also formulated its first city-level Biodiversity Strategy and Action Plan (BSAP) in 2016, to establish biodiversity conservation measures and drive sustainable development.

Hang Lung considers ecological conservation a collaborative effort. Through the conservation-themed volunteer activities organized by the Hang Lung As One volunteer teams, such as tree planting days and the Geopark tour, the need for ecological conservation has been promoted to the wider community. The Company will continue to support ecological conservation, keeping up efforts to save the environment for future generations.

¹ http://wwf.panda.org/our_work/biodiversity/biodiversity/

² <https://www.iucnredlist.org/>

潮动社区 Hi! Community

幸福送暖摩天轮 The Ferris Wheel of Love and Care

过去两个月，恒隆一心义工队的成员“织织复织织”，努力制作“温暖牌”颈巾，并分别于两个周末上门探访居住于慈云山的独居长者及双老家庭，更在11月24日（星期六）与一班长者同游中环，参观海事博物馆、乘坐摩天轮和享用美味午餐。长者收到义工亲手编织的“温暖牌”都感动不已呢！

In October and November, Hang Lung As One Volunteer Team shared a lot of love and care with the elderly in need. Apart from producing hand-made scarves for the elderly, volunteers also paid visits to the elderly living in Tsz Wan Shan. Finally, on November 24 (Saturday), an outing event was organized for the elderly to visit the Hong Kong Maritime Museum, ride on the Ferris wheel and enjoy lunch in Central. The elderly were touched when they got the hand-made scarves from our volunteers!



▼ 义工队共编织了超过50条七彩斑斓温暖的颈巾
Volunteer team has knitted over 50 colorful and warm scarves for the elderly



绿色行动 Green Actions

给马蹄蟹一个五星级的家 Building a Five-Star Home for Horseshoe Crabs

元朗下白泥是欣赏日落的最佳景点之一，同时亦是拥有丰富生态价值的地方。恒隆一心义工队于12月1日（星期六）伙拍“香港海洋公园保育基金”，于下白泥进行清洁泥滩活动，清除超过25桶的蚝壳及废料，协助修复野生马蹄蟹的栖息地，为马蹄蟹打造一个更宜居的家！



Ha Pak Nai in Yuen Long is not only well-known for being one of the best spots to enjoy sunsets, but also for its rich ecological value. On December 1 (Saturday), the Hang Lung As One Volunteer Team joined the Ocean Park Conservation Foundation Hong Kong to carry out clean-up works at the mudflats there. With the joint effort of the volunteers, over 25 buckets of oyster farm debris were removed from the horseshoe crab's natural habitat, helping them to build a more livable home!



什么是马蹄蟹？
What is Horseshoe Crab?

马蹄蟹（学名“鲎”）早在4.75亿年前已存在，比早期恐龙还要早2.3亿年在地球上出现，故有“活化石”之称。近年，这种“活化石”因受到人为因素影响，故面临绝种的威胁。

We know that horseshoe crabs existed 475 million years ago, about 230 million years earlier than the earliest appearance of dinosaurs on Earth, thus the species is considered a "living fossil". In recent years, this living fossil has been affected by human factors and is facing the threat of extinction.



潮动社区 Hi! Community | 恒隆广场·昆明 Spring City 66

银发花语

Life in Full Bloom for the Elderly

昆明的恒隆一心义工队于11月10日（星期六）探访昆明市盘龙区拓东街道办事处尚义社区居民委员会，为长者举办插花班和电影观赏活动。在花艺师的指导下，义工协助长者创作出独一无二的花艺摆设，大家都很满意自己的作品。随后，义工为长者播放一部以“生命”为题材的电影，希望借着电影背后的信息，鼓励长者活出更精彩的第二人生。

Spring City 66's Hang Lung As One Volunteer Team visited the Kunming Panlong TuoDong Street Agency ShangYi Community Residents' Committee and arranged a flower arrangement workshop and a movie screening for the elderly residents on November 10 (Saturday). In the workshop, the florist taught them how to create their own floral works. For the movie screening, the team chose a movie about life and death. The team hoped that the message behind the movie will inspire the elderly to live a fabulous second life.



潮动社区 Hi! Community | 恒隆广场·济南 Parc 66

打造难忘的感恩节

An Unforgettable Thanksgiving

小朋友是未来的主人翁，每个孩子都应享有同等的学习机会。感恩节期间，济南的恒隆一心义工队与社会多个非牟利机构合作，为泉城的小朋友举办了一连三个活动，从历史、文化和艺术多方面享受学习。在11月16日（星期五），义工们到访康复中心陪伴一群特殊儿童玩尽一系列的热身小游戏，接著在23日（星期日）更举办了一场“同心童乐画彩蛋”活动，鼓励小朋友执起画笔体验艺术，亲手完成独一无二的画作。另外，在11月18日（星期日），义工带领另一群小朋友参观游览泉城中的古迹遗址，例如百花洲、曲水亭街等，以及济南的恒隆广场，了解由古至今的建筑历史和文化。这一连串活动为孩子们带来更多增广见闻的机会，为他们的童年制造更多欢乐的回忆！



◀ 义工同事引导孩子体验艺术
Our volunteers guide children to experience art



▶ 义工同事和小朋友于大成殿前合照留念
Group photo of our volunteers and children in front of the Dacheng Palace

▶ 小朋友参观济南恒隆广场，认识现代建筑
Children visit Parc 66 and get to know more about modern architecture



Every child deserves equal learning opportunities as they are the future pillars of our society. During Thanksgiving, the Hang Lung As One Volunteer Team in Jinan partnered with different non-profit organizations to hold three activities for children to enjoy learning from history, culture and art perspectives. On November 16 (Friday), the volunteers played a series of warm-up games with a group of children with special needs, followed by a painting workshop on November 23 (Sunday), encouraging children with special needs to enjoy art and paint their unique artworks. On the other hand, a special guided tour on November 18 (Sunday) showed another group of participating children of ancient Jinan architecture and Parc 66, which represents the modern architecture. These activities provided good opportunities for children to expand their horizon and create more joyful memories for their childhood!



亲身体验伤残人士的日常挑战

Understanding the Challenges Faced by the Disabled

大家都听过“伤健平等”这个概念，但又有多少人真正明白伤残人士在日常生活面对的挑战呢？可持续发展组首次伙拍香港伤健协会，于11月20日（星期二）举办了一个题为“伤健平等”的讲座，并邀请伤残人士亲身教导同事试用不同的辅助工具，体验轮椅使用者及视障人士的真实处境。

租务及物业管理部的张浚轩参与活动后感受良多，并表示：“普通人平时在渠盖上走过，或跨过地上的小碎石，都是一件轻而易举的事，但今天的讲座让我了解到，这些微小的举动会是轮椅使用者日常遇到的大挑战。”

We all have heard of the concept of Disability Equality, but how many of us really understand the challenges encountered by disabled people in their daily lives? For the very first time, on November 20 (Tuesday), the Sustainability Team partnered with the Hong Kong PHAB Association to hold a talk themed, Disability Equality, at which a disabled guest was invited to guide colleagues to try out different assistive tools, allowing participants to experience the actual circumstances faced by wheelchair users and visually impaired people.

“Walking on drain covers and walking across gravel on the street is easy for us, but this talk made me realize these minor actions are daily challenges for wheelchair users.” Michael Cheung from Leasing & Management shared that he now has a deeper understanding of the disabled.

同事们轮流试用轮椅
Colleagues take turns to try maneuvering in a wheelchair



▲ 张浚轩闭上眼，体验视障人士走路时的不便
Michael Cheung experiences the inconvenience of walking without the aid of eyesight



▲ 讲者向同事介绍何谓“伤健平等”
The speaker introduces the concept of Disability Equality to colleagues



员工动态 Staff Focus

大数据与零售业

Big Data and the Retail Industry

数据不仅是一堆数字，还包括每一张照片、每一格影像、每一个短讯……全球每分钟都在产生大量数据，究竟如何收集、分析和应用？市场营销机构雷克系统有限公司顾问佐昌颖 (Andy Cho) 便在11月27日（星期二）的讲座上，与超过120名参加者讲解什么是大数据及怎样运用大数据，并通过分享真实案例，说明如何应用大数据在零售及地产范畴。

他指出“电子商务” (E-commerce)、“线上线下” (O2O) 和“新零售” (New Retail) 是三个不同的概念。“新零售”是当代的消费模式，着重运用大数据打造以客为本、个人化的营销策略，利用数码化工具收集顾客的消费模式、喜好、习惯等等资料，并按照不同的需要提供最适切的资讯，将客群从线上“逛”带到线下“买”，务求为客人提供最贴心及专属的购物商场体验。他又指，人工智能 (Artificial Intelligence) 只能找出各项大数据之间是否有关联性，并不能找出因果关系，最终还是要靠人脑分析，才可以找出结论。

结合大数据和新科技以更准确掌握顾客需要，提升顾客体验及业务表现，是公司五大业务策略之一。公司在1月将会举办以“社交媒体大趋势”为主题的专题讲座，继续为所有同事增值，提升科技思维，做好准备迎接瞬息万变的大数据年代。



Data is more than just a group of figures. It also includes photos, videos, and texts. Every minute, the world is producing more data. However, how can we best collect, analyze, and apply it? Mr. Andy Cho, a consultant in the marketing company RADICA Systems, came to Hang Lung on November 27 (Tuesday) to share the basic concept of big data with more than 120 colleagues using real case studies and by elaborating on the application of big data in the retail and property industries.

He highlighted and explained the importance of E-commerce, O2O, and New Retail. New Retail is today's shopping model, relying on big data to create customer-centric, personalized marketing strategies. It makes use of digital tools to collect consumer behavior data, including their interests and habits, to provide relevant, actionable information for strategic application. It aims to bring online customers offline by providing a unique, tailored, and exclusive mall experience. “Artificial intelligence can only find out correlations among the data sets, but not the causal relationship,” Andy Cho said. It all comes down to human analysis to draw meaningful conclusions.

Combining big data and the latest technologies to fully understand customer needs and elevate their experience, and improve business performance, forms one of our five key business strategies. In January, the Company will hold another technology-themed seminar on the topic of Powerful Social Media Trends, equipping our colleagues with technology mindset and getting ready to embrace the ever-changing big data era.

健康有“营”新主义

Healthy Eating and Lifestyle

公司今年以“吃得有‘营’”为主题，在香港和内地举办了一系列讲座及工作坊。继在香港推出三场“今晚食乜好？”健康饮食讲座后，内地各个办公室亦举办了不同主题的健康饮食讲座，让同事学习从饮食着手，令生活更加健康。

This year, the Company held a series of talks and workshops on the theme of Healthy Eating in Hong Kong and on the Mainland to promote employee wellness. The programs at our Mainland offices followed three sessions held for colleagues in Hong Kong, and enabled participants to learn how to sustain a healthier lifestyle.

恒隆广场·武汉 Heartland 66

秋季饮茶的养生之道 Healthy Tea Picks in Autumn



冯练，财务部
Linna Feng, Finance Department

“这个活动教晓我饮用中度发酵的乌龙茶，改善口干情况。这款饮料很适合女性。”
“I learned that drinking moderately fermented oolong tea can eliminate the ‘residual heat’ in the body and prevent dehydration. The tea is a good recommendation for women.”



恒隆广场·无锡 Center 66

饮食营养与健康
Diet, Nutrition, and Health



市府恒隆广场·沈阳 Forum 66

轻食主义 Light Meal



恒隆广场·大连 Olympia 66

健康饮食我知道
Getting to Know Basics of Healthy Diet

朱君，综合服务部
Paul Zhu, Service Delivery Department

“我学会了每一餐要均衡摄取六大类食物，每一口饭都要慢慢细嚼才能咽下。”



“I learned the need to consume all the six major types of food for a balanced diet. Also, I learned to chew slowly before swallowing my food.”



港汇恒隆广场·上海 Grand Gateway 66

轻盈能量Bowl，今天你吃了吗？
Light Energy Bowl, What Have You Eaten Today?

钱逸乐，财务部
Joey Qian, Finance Department

“作为一位准妈妈，我特别注意自己的饮食，通过这次活动，我学习了一些关于健康饮食的知识，还制作了一份健康沙拉，这是一个很棒的体验。”

“As a mother-to-be, I pay special attention to my diet. Through this activity, I gained more knowledge about healthy eating and how to make healthy salads. It was a great experience.”



皇城恒隆广场·沈阳 Palace 66

健康饮食 A Healthy Diet

赵晴，人力资源及行政部
Vicky Zhao, Human Resources and Administration Department

“健康饮食讲座让我反思了自己的生活和饮食习惯，也纠正了我许多误解，我觉得世界上没有绝对不健康的天然食物，只有搭配不好的膳食。”

“The seminar reminded me to examine my lifestyle and eating habits, and helped to correct many of my misunderstandings about healthy eating. I don't think there's a single naturally occurring food in the world that is unhealthy. Bad diets are caused by a lack of balance in what we eat.”



恒隆广场·昆明 Spring City 66

饮食与营养搭配
Diet and Nutrition



恒隆广场·济南 Parc 66

雇员常见疾病和营养饮食
Common Diseases and a Nutritious Diet



恒隆广场·天津 Riverside 66

亚健康人群的饮食与健康
The Eating Habits for a Healthy Lifestyle



恒隆广场·上海 Plaza 66

智慧饮食，如何远离疾病
Eat Smart and Keep Diseases Away





◀ 美登利香港代理负责人廖杰民先生
Mr. Derek Liu, Midori's Hong Kong representative

日本直送

Fresh Taste
Straight From Japan

美味抵港



▶ 请即扫描 QR code
观看影片



被誉为“东京必食的高CP值（性价比高）寿司店”的“梅丘寿司美登利总本店”（美登利）最近冲出日本，选址旺角雅兰中心开设海外首间分店，让香港粉丝不用再日夜牵肠挂肚，也不用飞往日本，就可以吃到正宗手握寿司和新鲜日本海产！

Umegaoka Sushi No Midori Souhonden (Midori), which is regarded as a must-go dining spot in Tokyo for its offering of fresh sushi at bargain prices, is now operating its first overseas store at Grand Plaza in Mongkok. Hong Kong fans can now enjoy authentic Japanese sushi without flying directly to Japan!



渔获每天丰洲直送 Sashimi Directly Imported from Toyosu shijō

对于香港分店，不少美登利迷最关注食物质素和定价能否跟日本看齐。美登利的香港代理负责人廖杰民先生则向食客大派定心丸，说：“香港分店的海产来源跟各间日本分店一样，负责人会每天从北海道、九州等地采购食材，然后送往丰洲市场，再空运到各间分店。”他表示只要做好温度和物流管理，便能确保食材能每天新鲜送到。

Fans of Midori might well be concerned if the food quality and pricing is in line with the chain's stores in Japan. Midori's Hong Kong representative Mr. Derek Liu reassures diners that the sourcing of Hong Kong's ingredients is the same as for Japan's stores. The seafood is sourced daily from Hokkaido, Kyushu, and other places in Japan, and sent to the market at Toyosu shijō, from which it is delivered directly to all the stores. "As long as we manage the temperature and logistics arrangements well, we can ensure that the catch arrives in the evening every day."

日籍总厨长驻香港 Japanese Head Chef Stationed in Hong Kong

日本饮食文化重视体现传统价值，美登利专诚调派总厨望月美男来香港坐镇，还安排三位经验丰富的香港师傅到日本名古屋受训，务求将最正宗的寿司握饭技巧带到香港。廖杰民说：“我们用尽方法，坚持要将美登利专属的味道，原汁原味带到香港。”

Japanese cuisine respects traditional values. To ensure that the food served is up to the Japanese standard, Midori has arranged for its Japanese Head Chef, Mr. Yoshio Mochizuki, to be stationed in Hong Kong. The restaurant has also arranged training sessions in Nagoya, Japan for three experienced Hong Kong chefs to further refine their culinary skills. Derek said, "We have tried our very best to bring the original taste of Midori's sushi to Hong Kong."

坚持“高CP值” An Offering of Absolute Bargain Sushi

美登利在日本以“抵食”打响名堂，廖杰民直言虽然香港的租金较贵，加上采用进口海产，食品定价不能像日本一样低，但相信仍是一众寿司迷的最佳之选。他补充：“为保美登利‘高CP值’的招牌，香港顾客只需付港币200多元，便可享用日本直送的吞拿鱼赤身、中拖罗、大拖罗和香葱吞拿鱼腩卷，相当便宜。”

Midori is famous for its offering of absolute bargain sushi. Derek admitted that they can't set the price as low as in Japan because the rent in Hong Kong is more expensive and they need to import the catches. However, he believes Midori will still be the best choice for fans of sushi. "It is necessary to keep the price low for it to be a good value proposition for customers. In Hong Kong's Midori, you can have Red Tuna, Medium Fatty Tuna, Extra Fatty Tuna and Minced Tuna Thin-Roll at a price of only about HK\$200. This is quite a cheap price."

◀ 在日本美登利工作逾10年的望月美男表示，看到客人品尝寿司后满足的样子令他最开心
Yoshio Mochizuki, who has worked in Japan's Midori for over ten years, said that the gratifying smiles on patrons' faces are the best reward for his toil

店长推介 The Chef's Recommendations

▲ 蟹三贯 (\$88) — 蟹膏蟹肉、熟松叶蟹及生松叶蟹寿司
Crab Three Pieces Nigiri-zushi Set (\$88) — Crab Paste, Boiled Snow Crab and Fresh Snow Crab

▲ 吞拿鱼一赤身 (\$14)、中吞拿鱼腩 (\$38) 及大吞拿鱼腩 (\$48) 寿司
Tuna — Red Tuna (\$14), Ultimate Medium Fatty Tuna (\$38) and Ultimate Extra Fatty Tuna (\$48)

▲ (前) 特盛筋子寿司 (\$60)、(后) 元祖原条穴子寿司 (\$78)
(Front) Plenty of Salmon Roe (\$60), (Back) Original Boiled Conger Eel (\$78)

📍 店铺资料：梅丘寿司美登利总本店 Shop Info: Umegaoka Sushi No Midori Souhonten
地址：雅兰中心2楼202号铺 Address: Shop 202, 2/F, Grand Plaza

筑迹
City Contour

大埔：墟市乡情

Tai Po: The Charms of a Market Town

英国租借新界后，大埔成为了民政府在新界的行政中心，占据山岗上的前警署、前理民府，展现中西混合式建筑及传统爱德华式建筑风格，与文武庙一带的传统地铺、铁路遗址相映成趣。

In the old days, the British turned Tai Po into their administrative headquarters for the New Territories. The old colonial hilltop police station features a delicate blend of Western and Chinese architectural styles, while the old colonial District Office is a handsome Edwardian-style structure. These two heritage buildings form an interesting contrast with Man Mo Temple, the traditional street market, and the old railway station down the hill.

1 绿汇学苑 (旧大埔警署) Green Hub (Old Tai Po Police Station)



旧北区理民府为法定古迹，建于1907年，红砖、锁石及回廊设计典雅，为香港具标志性的殖民主义建筑之一。

Erected in 1907, the Old District Office North at Tai Po is a declared monument in Hong Kong. It is one of Hong Kong's many colonial landmarks, built with elegant red brick walls, keystones and colonnades.

2 香港童军总会新界东地域总部 (旧北区理民府) Green Hub (Old Tai Po Police Station)

建于1899年，没有鲜明建筑风格，以实用主义为主，现活化为绿汇学苑。

Now revitalized as a Green Hub, the Station was built in 1899. It is a pragmatic structure with no obvious style inclination.



3 大埔综合大楼 Tai Po Municipal Services Complex

于2003年建成，大楼内综合提供多项社区服务。大楼内街市设计将300多个摊档规划得井井有条，各自有相属设施。

Completed in 2003, Tai Po Municipal Services Complex provides a wide range of community services, as well as a market with 300 neatly laid-out stalls and ancillary facilities.



4 香港铁路博物馆 (旧大埔墟火车站) Hong Kong Railway Museum (Old Tai Po Market Railway Station)

于1913年建成，建筑由中央大堂及左右偏厅组成，屋脊上正中宝珠称为定火珠，用意祈求建筑免于火险及水险除中国特色外，火车站正门刻有落成年份1913及火车站英文名称，均属于西式建筑做法。

Completed in 1913, the Station consists of a

main lobby and two side halls. A fire fending pearl on the building's roof was believed to be able to protect the building from fire and water damages. The indigenous Chinese architecture is paired with English inscriptions at the entrance of the station's name and its year of completion, typical of western buildings.



5 文武二帝庙 Man Mo Temple

于1892年建成，属于二进四合院布局，屋脊先有夔龙装饰，并有红色宝珠于正中，正立面墙身有浮雕，浮雕主题采用民间传说八仙的法器，又称为暗八仙，寓意吉祥。

Completed in 1892, the Temple is designed as a "siheyuan", a traditional Chinese courtyard. Chinese dragon details adorn the ridge with a central red pearl venerating the sun and moon. The frontal relief depicts artefacts carried by the legendary Eight Immortals, as auspicious decorations.



6 广福桥 Kwong Fuk Bridge

于1896年建成，最初只是石桥，并无顶盖，后屡有改建，1904年政府加建行车桥梁，1957年再将桥梁扩阔。1986年政府发展大埔新市镇，将原桥拆毁，另建新桥。新桥以青瓦顶盖配以游廊，于1987年落成启用至今。

Completed in 1896, the Bridge was originally a roofless stone bridge that later went through several renovations. A vehicle lane was added in 1904 and the bridge was further expanded in 1957. The original bridge was demolished in 1986 as the government decided to develop the Tai Po New Town, and a new bridge was built in its place in 1987, which is still in use.



7 大埔旧墟天后宫 Tin Hau Kung

天后宫的历史最早可追溯至清代康熙三十年(1691年)。天后宫采用三开间布局，正殿及两偏厅屋顶以中式瓦顶铺砌，正殿屋脊上装饰为二龙争珠偏厅则各有双鳌鱼一对作装饰，正立面亦有民间传说中如八仙的壁画。

Tin Hau Kung's history goes back to the reign of the Emperor Kangxi (1691). The roofs of the main hall and the two side halls are tiled in the

Chinese style, with the roof of the main hall ornamented with two auspicious dragons chasing a pearl and the roof of each of the side halls decorated with a pair of dragon-fishes. Wall murals depict the Eight Immortals and other Chinese legends.



“建”多识广 ArchiFun

民间建筑——平民智慧

Vernacular Architecture— Architecture without an Architect

文：张宇翔·高级经理——成本及监控
By Eugene Chang, Senior Manager – Cost & Controls



的的喀喀湖位于秘鲁和玻利维亚的交界，面积达3,200平方英里，是南美洲最大及世界其中一个最大的淡水湖泊。它的湖面处于海拔高3,812米，在全球可通航的湖泊当中属海拔最高者。的的喀喀湖最具特色的可说是湖中46座由Totora芦苇草铺成的人工浮岛（根据2009年审查记录）。这些浮岛有别于中东近年为吸引豪宅买家及旅客而兴建的人工岛屿，而是由当地历史悠久的乌鲁族社群一手建造，自13世纪以来已于此建造人工浮岛聚居，比著名的印加文明还要早出现。根据乌鲁族人所说，他们的祖先选择聚居于浮岛是基于保护家园的原因，当出现入侵者（印加人及西班牙人），他们便会迁徙，避免冲突。乌鲁族人世代代皆与Totora芦苇草为伍，这种长于湖边浅滩的原生植物不仅用以建岛，更可供食用、入药、造船、建屋、制造家具什至纪念品。

Totora是生长在潮湿地区的水生植物，茎部幼长，呈圆筒形。的的喀喀湖估计约种植有37,000公顷的Totora芦苇草。这株植物原本呈绿色，风干后颜色变黄，质地变硬。Totora的内部结构仿如吸气的海绵，因此能浮于水面。为搭建漂浮岛屿，乌鲁族人把Totora结实的根部，交织成名为“Khill”的半米厚台板，并以绳索绑紧，系到固定于湖底的一根根木柱上，然后再在台板上铺上一层又一层芦苇草加固。不过，由于浮岛深处的草坡终将腐烂，所以面层需不断添上新草。保养得宜的Khill平台可被使用长达三十年，而乌鲁族人会以Totora和竹竿在这些浮岛上建屋。

现时，大部分游客会于秘鲁普诺进入的的喀喀湖，部分人或许会选择三小时的一日游，乘船登上芦苇岛观光。你亦可选择透过互联网接触乌鲁族人，于芦苇草铺成的人工浮岛上住宿数晚。在浮岛上，你可能可以看到族人养殖的天竺鼠和鸡鸭，更可偶遇红鹳和野猫等过客。招待你的乌鲁族人可能会载你泛舟湖上，捕捉鱒鱼和carachi（一种鱒鱼），并且一起收割Totora。他们或许会告诉你如何用新鲜采摘的芦苇草搭建浮岛，或示范如何用这种高度易燃的植物生火煮食。种种体验，教你认识一个自古以来不靠化石燃料过活的社区，依靠天然资源，如何自给自足地生活，见证充满平民智慧的民间建筑如何诞生。

Lake Titicaca is one of the largest freshwater lakes in the world, the largest in South America at 3,200 square miles, and the highest navigable lake in the world at 3,812 meters above sea level. This giant lake, on the border of Peru and Bolivia, harbors 46 artificial floating islands (in 2009) made of totora reeds. These man-made islands are not the kind one might find in the Middle East that were built in recent years as modern engineering marvels to attract luxury travelers. Rather, they are home of a self-sustaining community, the Uros, which has been in existence since the 13th century, even before the famous Inca civilization. According to the Uros, their ancestors chose to live off the coast on floating settlements for defensive reasons, to protect themselves against invaders (first the Incas and later the Spanish), and they move if a threat arises. For generations, the Uros not only used totora reeds to build these artificial islands, but also used this native plant that grows in the lake's shallows for everything from food, medicine, and boats, to houses, furniture, and souvenirs.

Totora is an aquatic plant that grows in humid areas with a long reed-like stems. It is estimated that 37,000 hectares of totora reeds can be found in Lake Titicaca. The plant turns from green to yellow when dry, and becomes harder. The inside of totora looks like a sponge that traps air helping it to float on water. To build the floating islands, the Uros would use the dense root of the totora to weave a platform layer called a Khill, at about half a meter thick, tied with ropes and attached to wooden sticks that anchor it to the bottom of the lake. Layers of totora reeds are added on top of the platform layer. As the reeds at the bottom of the islands eventually rot, new layers of reeds are added to the top constantly. A well maintained totora island can last as long as thirty years. The Uros construct houses out of totora and bamboo on these floating islands.

Today, most tourists enter Lake Titicaca from Puno, Peru. While some might choose to visit the Uros Islands as a part of a three-hour boat tour, it is also possible to contact the Uros people to lodge in the native houses and spend a few days on their islands. On these floating islands, you might find a mini floating farm that raises guinea pigs, chickens, and ducks, or you might even see some unusual visitors such as flamingos and cats. Your Uros host might take you on a boat ride to fish for trout and carachi, and to harvest totora reeds. They might also show you how they build their floating islands with the newly collected reeds. Their culinary skills might also be on display as they cook their dinner over the highly flammable totora reed fires. All of these unique experiences can give a glimpse into the life of a self-sustaining community that doesn't rely on fossil fuels or modern building materials – an example of vernacular architecture that was built without an architect.

每月奖不停

FunCorner

知道答案的同事请即上内联网互动专区递交答案，或把答案连同中文姓名、所属部门和联络方法，发电邮至Connections@HangLung.com，亦可经内部邮递交到集团传讯部。截止日期为2019年1月11日（星期五），我们会每期抽出共10位得奖同事，每人更可获得当地币值100元的购物礼券。

12月号题目：和尚打伞（猜一歇后语）

10月号题目：什么食物是由三个姓氏组成？ 答案：罗宋汤

得奖者：

王文毅 恒隆广场·昆明
李妍鹤 恒隆广场·昆明
原芳 市府恒隆广场
宋光 市府恒隆广场

孔磊 恒隆广场·天津
丁心然 恒隆广场·大连
回音 恒隆广场·大连

周梓轩 恒隆广场·无锡
黄焕冰 香港
张浚轩 香港

11月号的答案将于下期公布，敬请留意！

恒隆地產
HANG LUNG PROPERTIES



《连系恒隆》由恒隆地产集团传讯部每月出版，刊物保留所有文章及照片的版权。我们雇用匡智会负责信件处理及邮寄地址标签工作，以示对社会企业的支持。

如阁下选择拒绝接收，请透过《连系恒隆》网页或电邮至Connections@HangLung.com送出指示。

恒隆地产网址：www.hanglung.com

网上版《连系恒隆》：<http://connections.hanglung.com>

总编辑：莫巧宜 副编辑：覃桂婷 叶颖贤

Connections is a monthly newsletter published by the Corporate Communications Department of Hang Lung Properties. Hang Lung Properties owns the copyright of all articles and images in the newsletter. As part of our commitment to social enterprises, we hire the Hong Chi Association for lettershopping services.

If you do not wish to receive Connections, please unsubscribe through e-Connections or email to Connections@HangLung.com.

Hang Lung Properties: www.hanglung.com

e-Connections: <http://connections.hanglung.com>

Chief Editor: Elaine Mok Associate Editors: Nia Tam Barbie Ip

